Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wam zaś mówię ― pozostałym ― w Tiatyrze, ilu nie mają ― nauki tej, którzyście nie zobaczyli ― "głębin ― oskarżyciela", jak mówią, nie rzucam na was innego brzemienia. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wam zaś mówię i pozostałym w Tiatyrze ilu nie mają nauki tej i którzy nie poznali głębokości szatańskich jak mówią nie rzucam na was innego ciężaru |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wam natomiast, pozostałym\* w Tiatyrze, wszystkim tym, którzy nie macie tej nauki, którzy – jak powiadają – nie poznaliście szatańskich\*\* głębi,\*\*\* \*\*\*\* mówię: Nie nakładam na was innego ciężaru;\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wam zaś mówię, pozostałym w Tiatyrze, ilu nie mają nauki tej, którzy nie poznali "głębin Szatana", jak mówią, nie rzucam na was innego ciężaru. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wam zaś mówię i pozostałym w Tiatyrze ilu nie mają nauki tej i którzy nie poznali głębokości szatańskich jak mówią nie rzucam na was innego ciężaru |

1. 1) Pan nie traktuje wierzących wg zasady odpowiedzialności zbiorowej. Członek odstępczego zgromadzenia też może rządzić laską żelazną (<x>470 16:27</x>; <x>520 2:6</x>; <x>730 3:4</x>;<x>730 18:6</x>;<x>730 20:12-13</x>;<x>730 22:12</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 2:9</x>; <x>730 3:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: tajemnic szatańskich (<x>730 2:24</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 2:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 15:28</x> [↑](#footnote-ref-6)